

National  
Theatre  
Wales



presents / yn cyflwyno



# A PROPER ORDINARY MIRACLE

# DIRECTORS' NOTES NODIADAU CYFARWYDDWYR

'Joyful, fun, big-hearted and wearing its social conscience loud and proud, **A Proper Ordinary Miracle** is a show that is the embodiment of Wrexham.

The performance has been co-created with, by and for the People of Wrexham: the dreamers, the creators, the musicians, the change makers and the people who want to see brilliant things happen here.

Over 250 people have been part of developing this show over four years. Lead artists Natasha Borton and Anastacia Ackers alongside a talented team have worked with Wrexham's many diverse communities to excavate the stories from the streets and showcase the exceptional talent of the city. Their commitment and passion for Wrexham, and building



opportunities here for artists and residents is evident in every moment. They have listened deeply, collaborated widely, and held brave spaces for everyone who wanted to be part of this project so anyone who wanted to could come on board in some way.

The community of Wrexham breathe and sing and shout through each moment of the show, since they developed every single aspect.

The show has inspired and taught us all what miracles can happen when you are willing to give up your ego, trust communities to lead, and actively challenge entrenched power and hierarchies in theatre making and in society.

This is Wrexham. This is **A Proper Ordinary Miracle**. This is where we all found a home.'

## Catherine Paskell

Director / Cyfarwyddwr



Photo / Llun: Oliver Stephen



*'I want this to be a real moment for every part of our community. Each beat of the show takes inspiration from collaboration with local artists and musicians at the heart of our community. Through workshops and choir rehearsals we've embedded local voices across this show. The love and support is felt throughout the rehearsal room and beyond.'*

*'This project is a dream come true. It's an opportunity to reveal Wrexham's identity on a national stage, from the comfort of our own streets'*

**Natasha Borton**

Assistant Director and TEAM Panel member / Cyfarwyddwr Cynorthwyol a Aelod TEAM Panel

*'Watching this project unfold over the past few years has been both a pleasure and a privilege. We can't wait to share the stories of this city - with a town at its heart - with a wider audience and I'm excited for this co-created production to take to the streets.'*

**Anastacia Ackers**

Assistant Dramaturg and TEAM Panel Chair / Dramatwrg Cynorthwyol a Cadeirydd TEAM Panel



# NTW TEAM

NTW is all about making connections that light creative sparks across Wales.

TEAM is at the heart of this.

We believe everyone has a right to access arts and creativity. TEAM gets to know people of all ages, abilities and backgrounds, right across the country to make that happen.

There's power to be found in telling your own stories, in whatever way you want to tell them. Strong, close communities do this all the time; it's something we've learnt in spades from being out there with them.

TEAM is for everyone, however you'd like to get involved. For some people it's photography, for others, film. It might be a piece of writing, or a piece of art. It may become a performance. It may be immensely private. You choose.

Our aim across all we do is to listen, learn and help people express some of Wales' richest untold stories. Sometimes people find creative careers out of their experience with TEAM. Some channel that power back into their own lives and localities. Whatever it looks like, together we build creative communities across Wales and beyond.

Creu cysylltiadau sy'n tanio gwreichion creadigol ym mhob cwr o Gymru – dyna holl bwrpas NTW.

Mae TEAM yn gwbl ganolog i hyn.

Rydyn ni'n credu bod gan bawb yr hawl i fod yn rhan o'r celfyddydau a'r byd creadigol. Er mwyn i hyn ddigwydd, mae TEAM yn dod i 'nabod pobl o bob oed, gallu a chefn dir, a hynny drwy Gymru benbaladr.

Mae gym i'w gael wrth adrodd dy straeon dy hun, ym mha bynnag ffordd rwyti'n dymuno'u hadrodd. Mae cymunedau cryf, clos yn gwneud hyn drwy'r amser; mae'n rhywbeth sydd wedi dod yn gwbl amlwg inni wrth fod yn eu cwmni.

Mae TEAM i bawb, sut bynnag yr hoffai pobl gyfrannu. Drwy ffotograffiaeth y bydd rhai pobl yn gwneud hynny; eraill drwy ffilm. Efallai mai pwyt o ysgrifennu neu ddarn o gelf fydd yn mynd â dy fryd. Fe allai hyn droi'n berfformiad. Fe allai fod yn hynod o breifat. Ti sydd i ddewis.

Ym mhopheth y byddwn ni'n ei wneud, ein nod yw gwrandu, dysgu a helpu pobl i fynegi rhai o straeon gorau Cymru sydd heb eu dweud. Weithiau, bydd pobl yn dod o hyd i yrfaedd creadigol drwy eu profiadau gyda TEAM. Droeon eraill, byddan nhw'n rhoi'r gym newydd hwn yn ôl ar waith yn eu bywydau a'u hardaloedd lleol eu hunain. Sut bynnag y bydd hyn yn digwydd, gyda'n gilydd rydyn ni'n creu cymunedau creadigol ledled Cymru a'r tu hwnt.

*'Concentrating our focus on two key areas of Wales – Pembrokeshire and Wrexham – we wanted to explore what change might happen by embedding NTW TEAM deep in the heart of these two local communities.'*

*I want to thank everyone who has joined us on this journey over the years. Together we have created something unique and quite exceptional – we couldn't have achieved this without the kindness, humour and support of the people of Wrexham and the whole TEAM network.*

*I look forward to what comes next.'*

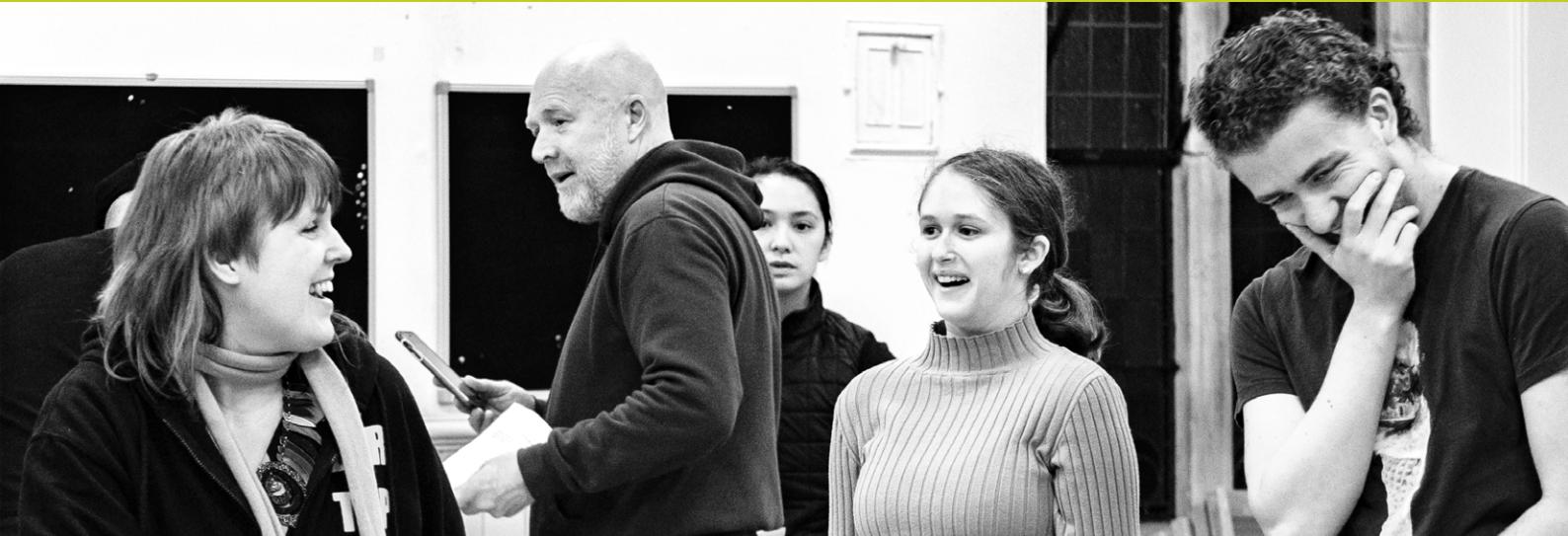
**Devinda De Silva** NTW's Director of Collaboration / Dywedodd Cyfarwyddwr Cydweithio NTW



# THEATRE MAKERS GWNEUTHURWYR THEATR

*A Proper Ordinary Miracle* has been created with and for the people of Wrexham.

*Mae A Proper Ordinary Miracle* wedi'i chreu gyda pobl Wrecsam ac ar eu cyfer.



## DIRECTING TEAM TÎM CYFARWYDDO

Director  
Cyfarwyddwr  
**Catherine Paskell**

Assistant Director  
Cyfarwyddwr Cynorthwyo  
**Natasha Borton**

Assistant Dramaturg  
Dramatwrg Cynorthwyo  
**Anastacia Ackers**

Assistant Production Manager  
Rheolwr Cynhyrchu Cynorthwyo  
**Weronika Szumelda**

Assistant Stage Manager  
Rheolwr Llwyfan Cynorthwyo  
**Phoebe Storm**

Assistant Stage Manager  
Rheolwr Llwyfan Cynorthwyo  
**Reece Williams**

Assistant Stage Manager  
Rheolwr Llwyfan Cynorthwyo  
**Ashleigh Shanley**

Costume Assistants / Cynorthwyo Gwisgoedd  
**Val Wynne**  
**Sue Ayers**  
**Gillian Neath**

Crew / Criw  
**Saskia Lee**  
**Fletcher Hallett**

Driver / Gyrrwr  
**John Smith**

## PRODUCTION TEAM / TÎM CYNHYRCHU

Production Manager / Rheolwr Cynhyrchu  
**Fiona Hilton**

Costume Supervisor / Goruchwylwr Gwisgoedd  
**Paula Cain**

Company Stage Manager  
Rheolwr Llwyfan y Cwmni  
**Julia Nimmo**



# CAST

## **Laura Dalgleish**

I'm an actor and writer, and love meeting people from all walks of life. I'm really proud to work with such wicked people on this project.

## **Martin Daws**

I'm a poet, musician and creative educator. I like bringing people together.

## **Chris Ingram**

I'm an established performance poet, musician and artist from Edinburgh based in Wrexham.

## **Paul Kaiba**

I'm a Wales-based actor and writer, who enjoys creating theatre that sparks hope and conversation.

## **Chanelle Leung**

I'm an actor, dancer and singer who's looking to make a change in theatre by bringing wider audiences together to celebrate our work.

## **Faye Wiggin**

I've been an actor for 20 years, being an actor makes me feel that I'm being myself and I have lots of fun.

## **Mark Magee**

I work for Yellow and Blue and the Salvation Army, I've lived in Wrecsam for 12 years.

## **Jane**

I volunteer at Yellow and Blue two days a week, I'm a Gigbuddy and enjoy going to different music events, I'm married and enjoy travelling.

## **Ian**

I love drama, and I want to take it to the streets.

## **Ruth**

I live in Wrexham and I'm really pleased to be involved in such a great project.

## **Joey (Jo Locke)**

I'm a trained choreographer and dancer, parent to Elliott and owner of six dogs and a cat.

## **Elliott**

I'm a gifted actor, singer and model. My passion is playing Shakespeare and Dickens characters.

## **Greta**

I've been doing drama for ages, and I'm excellent at learning lines; I've been in quite a few school shows and plays.

**Siwan**

I'm known for loving Wrecsam as a town, and have also been supporting the football team since I was young - I love going to the theatre regularly.

**Mary**

I love history, art, writing, and going to the theatre.

**Joel**

I'm a dancer, I like to watch horror movies and play volleyball.

Jamie Jenkins, Keith Woodason and Vivien Devereux's students from Coleg Cambria

Jamie Jenkins, Keith Woodason a myfyrwyr Vivien Devereux o Goleg Cambria

Lucy Boardman

Alisha Grice

Sophie Hamilton

Kayleigh Hill

Faye McAuliffe

Bethan Roberts

Ash Simmons

Amy Tasker

Madison Williams

Caitlin Skelly

Elijah Marvin

Ruby Davies

Leah Arbon

Patience Thomas

Amy Warwick

Scarlett James

Jasper Simmons

Juno Omar

Sophie Binnion

Piers Goss

Lissa Hoban

Edie Fogg

Stephanie Andrews

Amy Hinds

Emily Marsh

Kara Sprake

Jess Williams

Eden Williams

Chris Larsen

Maddie Parry Carter

Jake Smith

Colin Wright

Gemma Bailey

Layne Foulkes

Millie Price

Rebecca Roberts

Chloe Rogers

Finn Davidge

Kyle Hawkes

Daniel Williams

Jaidyn Brough

Taylor Ellam

Jack Williams Gadsby

Luke Knight

Igor Konieczny

Oskar Konieczny

Rhys Lloyd

Jayme Omari

Ethan Sharp

Cai Sprason-Jones

Tyna Wisniewska

Niall Henderson



Photo / Llun: Oliver Stephen





---

## SOUND TEAM / TÎM SAIN

Sound Dramaturg / Dramatwrg Sain  
**Yasmine Latkowski**

Sound Dramaturg / Dramatwrg Sain  
**Andy Hickie**

Musicians / Cerddorion

**Terry Allen**

**Hazel Ogden**

**Duo Plus**

**Jason Williams**

**Gareth Cooper**

**Jenny Asha Lily Wilde**

**Tim Humphreys-Jones aka Double Barrelled**

who created the rap battle / a greodd y frwydr rap

---

## DESIGN TEAM / TÎM DYLUUNIO

Co-designer / Cyd-gynllunydd

**Jacob Hughes**

Co-designer / Cyd-gynllunydd

**Ruby Pugh**

Co-designer / Cyd-gynllunydd

**Sophia Leadill**

Co-designer / Cyn-gynllunydd

**Charlie Woods**

Lighting Designer / Dylunydd Goleuadau

**Ceri James**

Poster designers / Dylunwyr posteri

**Robert Corcoran, Emma Jones, Ffion Pritchard, Ieuan Lewis, Aшиqul Mursalin**

**Craft Connect Wrecsam CIC**

**Cyswllt Crefftau Wrecsam CBC**

for yarn bombing which inspired the initial designs, and for helping us gather the crochet squares.

ar gyfer bomio edafedd a ysbrydolodd y dyluniadau cychwynnol, ac am ein helpu i gasglu'r sgwariau crosio.

**Karen Jones, Janet Pritchard, Joanne Noel, Kaz Stebbings, Michaela Cliffe, Caroline Burton, Cassie Hughes, Rachel Fleming, Pete Humphreys, Jody, Sarah, Megan, Oscar, Ella, Jess, Jane, Megan, JJ, Heather, Maizie, Killian, Lilith, Nathaniel**

...and everyone else who helped to paint, make, crochet, knit and create.

...a phawb arall fu'n helpu i beintio, gwneud, crosio, gweu a chreu.

---

## ENGAGEMENT TEAM TÎM YMGSYLLTU

Community and Participant Liaison

Cyswllt Cymunedol a Chyfranogwyr

**Isabella Crowther**

Community Liaison and Marketing Assistant

Cynorthwydd Cyswllt Cymunedol a Marchnata

**Bobbi Cockcroft**

---

## ACCESS TEAM / TÎM MYNEDIAD

BSL Interpreter / Dehonglydd BSL

**Hannah Wilson**

Audio Describer / Disgrifiwr Sain

**Owen Pugh**

---

## OTHER TEAM MEMBERS AELODAU ERAILL Y TÎM

Wellbeing Coordinator / Cydlynnydd Llesiant

**Hester Evans**

Marketing & Comms / Marchnata a Cyfathrebu

**73 Degree Films: Robert Corcoran, Samuel Jones, Owen Jones, James Stevens**

Social Media Support

Cymorth Cyfryngau Cymdeithasol

**Sam Harris**

Press / Y Wasg

**Angharad Davies**

Front of House Manager / Rheolwr Blaen Tŷ

**Sam Purl**

Act 1 & 2 choreography / Coreograffu Act 1 a 2

**Joey Locke**

Circus performers / Perfformwyr syrcas

**Dan Thomas, Charlotte Parker, James Bazley**

Film & Photography / Ffilm a Ffotograffiaeth

**Tim Rooney, Oliver Stephen, Jorge Lizalde, Robert Corcoran, Geraint Perry**



# 7 SMALL STEPS

At the heart of **A Proper Ordinary Miracle**, is the belief people coming together over their differences and shared experiences is the most powerful way to make change.

Sometimes it can be hard to know how to directly help someone in need when it feels like a problem bigger than us.

NTW TEAM's previous partnership with Counterpoint Arts on *Go Tell the Bees* created the **7 Simple Acts** for a better future.

This is why we're inspired to present the **7 Small Steps**, to make a big impact on homelessness.

We want this production to have a positive effect on the community, by encouraging compassionate and creative action so we can better relate to our fellow humans.

Everyone who lives in Wrexham, or anywhere else, deserves to feel at home.

# 7 CAM BACH

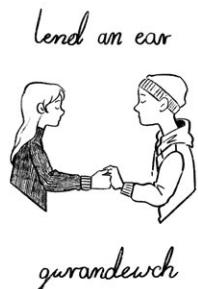
Wrth wraidd **A Proper Ordinary Miracle**, yw'r gred mai pobl yn dod at ei gilydd dros eu gwahaniaethau a'u profiadau a rennir yw'r ffordd fwyaf pwerus o greu newid.

Weithiau gall fod yn anodd gwybod sut i helpu rhywun mewn angen yn uniongyrchol pan fydd yn teimlo fel problem fwy na ni.

Creodd partneriaeth flaenorol TEAM NTW gyda Counterpoint Arts ar *Go Tell the Bees* y **7 Gweithred Syml** ar gyfer dyfodol gwell.

Dyma pam y cawn ein hysbrydoli i gyflwyno'r **7 Cam Bach**, er mwyn cael effaith fawr ar ddigartrefedd.

Rydym am i'r cynhyrchiad hwn gael effaith gadarnhaol ar y gymuned, trwy annog gweithredu tosturiol a chreadigol fel y gallwn uniaethu'n well â'n cyd-ddyn. Mae pawb sy'n byw yn Wrecsam, neu'n unrhyw le arall, yn haeddu teimlo'n gartrefol.



# NATIONAL THEATRE WALES

The unexpected is the lifeblood of the stories we tell.

We make theatre in its broadest sense: a journey that connects and questions us, makes demands of us, provokes and pokes us, surprises and delights us.

We're here to change things.

We do this by drawing people and places into experiences that enrich and inspire creators and audiences, alike. The unexplored corners of Wales' rich cultures and communities are where we play.

We're a free-range theatre company for all of Wales.

Because we aren't tied to a physical space, we seek out locations and opportunities that add an exciting dimension to our work, expanding its reach.

So, you'll find us in unanticipated spaces: on the shore; up a mountain; on a train; in the woods. And sometimes, when you least expect it, in a theatre, too.

It's all about the giant ripple effect that connects people and inspires change.

We love that.

Y pethau annisgwyl yw hanfod y straeon y byddwn ni'n eu hadrodd.

Rydyn ni'n creu theatr yn ei ystyr ehangaf: siwrnai sy'n ein cysylltu ni â'n gilydd ac yn ein cwestiynu. Mae'n mynnu ein sylw, yn ein pryfocio a'n procio, yn ein rhyfeddu a'n boddhau.

Rydyn ni yma i newid pethau.

Rydyn ni'n gwneud hyn drwy roi profiadau i bobl ac i lefydd. Profiadau yw'r rhain sy'n cyfoethogi ac yn ysbrydoli'r sawl sy'n eu creu a'r cynulleidfa oedd. Yn niwylliannau a chymunedau cyfoethog Cymru, mae corneli nad oes neb wedi'u cyffwrdd. Ac yn y corneli hyn, dyna lle mae ein dychymyg a'n creadigrwydd ni ar waith.

Rydyn ni'n gwmni theatr crwydrol i Gymru gyfan.

Dydyn ni ddim wedi ein clymu i un man penodol. Oherwydd hyn, rydyn ni'n chwilio am leoliadau a chyfleoedd sy'n rhoi dimensiwn cyffrous i'n gwaith. Mae hynny'n golygu bod modd cyrraedd yn bellach.

Felly, fe ddoi di o hyd inni mewn manau annisgwyl: ar y glannau; ar lethrau mynydd; ar drêñ; mewn coedwig. Ac o bryd i'w gilydd, pan na fydd rhywun yn disgwyl hynny, mewn theatr, hefyd.

Y nod yw creu crychdonnau mawr sy'n cysylltu pobl ac yn ysbrydoli newid.

Rydyn ni'n caru gwneud hynny.

[nationaltheatrewales.org](http://nationaltheatrewales.org)

 @NTWtweets

 @nationaltheatrewales

 nationaltheatrewales



# NATIONAL THEATRE WALES STAFF

TEAM Associate (Wrexham) /

Cysylltai TEAM (Wrecsam)

**Iolanda Banu Viegas**

Artistic Director / Cyfarwyddwr Artistig

**Lorne Campbell**

Collaboration Manager / Rheolwr Cydweithredu

**Naomi Chiffi**

Director of Collaboration / Cyfarwyddwr Cydweithredu

**Devinda De Silva**

Creative Associate / Cysylltai Creadigol

**Rahim El Habachi**

Head of Production / Pennaeth Cynhyrchu

**David Evans**

Production Co-ordinator / Cydlynnydd Cynhyrchu

**Bethan Dawson**

Head of Finance / Pennaeth Cyllid

**Stephen Grant**

Artistic and Corporate Coordinator / Cydlynnydd

Artistig a Chorfforaethol

**Rowena Griffith-Lewis**

Audiences and Communications Manager

Rheolwr Cynulleidfa a Chyfathrebu

**Rhian Hughes**

Director of Producing / Cyfarwyddwr Cynhyrchu

**Ruth Holdsworth**

Operations & Social Impact Manager / Rheolwr Gweithrediadau ac Effaith Gymdeithasol

**Della-Rose Hill-Katso**

Finance Coordinator / Cydlynnydd Cyllid

**Sara Ingram**

Company Coordinator / Cydlynnydd y Cwmni

**Hannah John**

TEAM Associate (Pembrokeshire)

Cysylltai TEAM (Sir Benfro)

**Rachel John**

Associate Director / Cyfarwyddwr Cysylltai

**Mathilde Lopez**

Audiences and Content Coordinator

Cydlynnydd Cynulleidfa a Chynnwys

**Nicole Mawby**

Finance Manager / Rheolwr Cyllid

**Jenny Phillips**

Director of Audiences / Cyfarwyddwr Cynulleidfa oedd

**Tabitha Milne**

Executive Director / Cyfarwyddwr Gweithrediadau

**Bronwen Price**

Producer / Cynhyrchydd

**Glesni Price-Jones**

Development Coordinator / Cydlynnydd Datblygu

**Alex Roberts**

Creative Development Producer / Cynhyrchydd

Datblygiad Creadigol

**Alice Rush**

TEAM Assistant / Cynorthwyydd TEAM

**Ellen Thomas**

Production Manager / Rheolwr Cynhyrchu

**Nia Thomson**

---

## NATIONAL THEATRE WALES BOARD OF TRUSTEES

### BWRDD YMDDIRIEDOLWYR

**Clive Jones** (Chair | Cadeirydd)

**Anastacia Ackers**

**Anna Arrieta**

**Sian Doyle**

**Robert Edge**

**Miguela Gonzalez**

**Jo Liford**

**Tafsil Khan**

**Sanjiv Vedi**

**Sharon Gilburd**

**Simon Pirotte**

**Simon Stephens**

---

## TEAM PANEL

**Anastacia Ackers** (Chair | Cadeirydd)

**Nirushan Sudarsan** (Vice Chair | Is-Gadeirydd)

**Natasha Borton**

**Cara Gaskell**

**Ali Goolyad**

**Ian Hargreaves**

**Tafsil Khan**

**Kyle Legall**

**Tomas Mandane**

**Phil Okwedy**

**Shweta Patil**

**Angharad Tudor-Price**

# THANK YOU TO / DIOLCH I

Lottie Davies  
*for developing the character of Soluna  
am ddatblygu cymeriad Soluna*

Extinction Rebellion Bristol  
*for lending the cubes in support of our  
commitment to the Theatre Green Book  
am roi benthyg y ciwbiau i gefnogi ein  
hymrwymiad i'r Theatre Green Book*

Ogden Joinery LTD  
*for the carpentry and joining  
ar gyfer y gwaith saer a choed*

Peter Humphreys, Sam Barnfield and  
the staff at / a staff Yellow & Blue

Coleg Cambria

Jamie Jenkins

Keith Woodason

Caffi Tabernacl - Hope St Church

Orb Lighting and Sound

Wrexham Council

The Salvation Army

The Bank

Excel Signs

Queensway Crafts

Baseline Matters

Larynx Entertainment

Marubbi's Cafe

Curry on the Go

Try Thai

The Drunk Monk

Wynnstay Arms

Trinity Presbyterian Church

Xplore! Discovery Center

Mountain Warehouse

Tŷ Pawb

Dave Acton  
Entan  
Rutcher Gomes  
Carolina Gomes  
Peter Jones  
François Matarasso  
Lisa O Hare  
Beth Hilton  
Beth Hutton  
Peter Hymphreys  
Sophie Lewis  
Alan Longshadow  
Jo Marsh  
Sophie McKeand  
John Ramm

Peter Rogers  
Tony Star  
Mark Taylor  
Karen Glendenning  
Ian Bancroft  
Mike McKenna  
Scott Fitzgerald

Everyone who took part in the  
Grove Park workshop  
Pawb a gymerodd ran yng ngweithdy  
Grove Park

Adrienne Garratt  
Connor Jones  
Lindsay Blessing  
Zoe Davies  
Johnathan Hughes  
Rebecca Pitt  
Megan Tynan  
David Underwood  
John Eve  
Alice Mai Edwards  
Val Stevenson  
Catherine Eve  
Xavier Foulkes  
Rebekah Bentley  
Layne River Foulkes  
Harrison Pitt  
Cheryl Kendrick  
Brian Gilbert  
Jack Morris  
Gemma Richards  
Ioan Chapman  
Lucy Ducker



## ONE LOVE CHOIR

**One Love Choir** have been a real inspiration to us during our time in Wrexham and we're thrilled to have them involved. If you'd like to join the choir, [get in touch](#). They welcome new members with open arms.

Mae **One Love Choir** wedi bod yn ysbrydoliaeth wirioneddol i ni yn ystod ein hamser yn Wrecsam ac rydym wrth ein bodd eu bod yn cymryd rhan. Os hoffech chi ymuno â'r côr, [cysylltwch](#). Maent yn croesawu aelodau newydd gyda breichiau agored.

'One Love Choir started in November 2018. We exist for people who have experienced homelessness, addiction, mental health issues, or who are otherwise vulnerable. The choir was inspired by Liverpool's *The Choir With One Name* who we sang *Money Penny* and *Singing on the Street* with the first time we got together.

Since starting, we've sang at Tŷ Pawb, Focus Wales, Llangollen International Musical Eisteddfod and have featured on BBC One Wales. We've performed on 14 different occasions, with 5 this year alone.

After lockdown put a halt on practice in 2020, we were finally able to meet again in July and September to practice in Bellevue Park. We met our new manager, Sian, during our Christmas buffet lunch later that year. Since then, we've started practicing regularly again at Yellow and Blue.

If it wasn't for *The Choir With No Name*, Steve Campbell, Sarah Roberts, and James Sills we wouldn't have the Wrexham One Love Choir.'

**Jane Enamu Leonard** One Love Choir

